

Schakelklok voor knalapparaat
Timer for scarecrow device
Schaltuhr für Knallschreckgerät
Interrupteur horaire pour épouvantail
Temporizzatore per spaventapasseri a scoppio
Temporizador para espantapájaros

ZON TIMER GT 300



Gebbruikershandleiding

Operating instructions

Betriebsanleitung

Notice d'employ

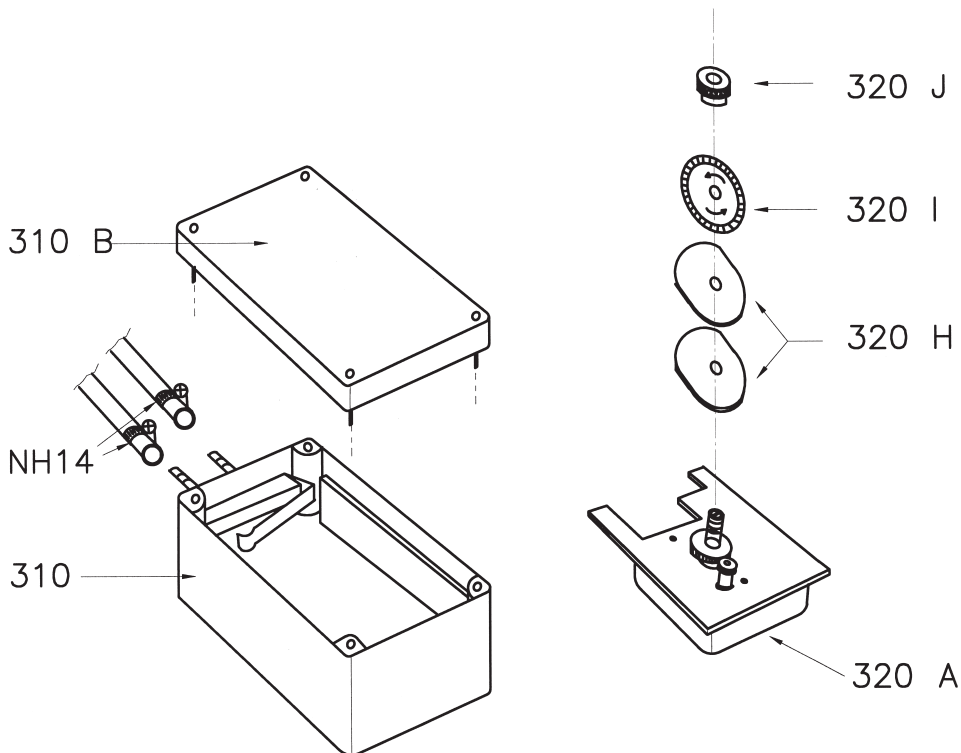
Istruzione per l'uso

Instrucciones para el manejo



DAZON BV
Bergerstraat 35 6226 BA Maastricht
The Netherlands

ZON TIMER GT 300 M01 V01



NL

Onderdelenlijst

- 310 Behuizing met gasklep
- 310 B Deksel
- 320 A Aandrijfunit
- 320 H Instelschijf
- 320 I Wijzerplaat
- 320 J Kartelmoer
- NH14 Slangklem

F

Liste des pièces

- 310 Boîte avec soupape de gaz
- 310 B Couvercle
- 320 A Unité d'actionnement
- 320 H Came graduée
- 320 I Cadran
- 320 J Écrou moléité
- NH14 Trappe de tuyau

GB

Parts list

- 310 Case with gasvalve
- 310 B Lid
- 320 A Drive unit
- 320 H Regulating disc
- 320 I Dial
- 320 J Milled nut
- NH14 Adjustable clamp

I

Elenco dei componenti

- 310 Scatola con valvola del gas
- 310 B Coperchio
- 320 A Unità di azionamento
- 320 H Disco regolabile
- 320 I Quadrante
- 320 J Dado zigrinato
- NH14 Collare stringitubo

D

Ersatzteilliste

- 310 Gehäuse mit Gasventil
- 310 B Deckel
- 320 A Antriebswerk
- 320 H Einstellscheibe
- 320 I Zifferblatt
- 320 J Rändelmutter
- NH14 Schlauchklemme

E

Lista de piezas

- 310 Envuelta con válvula de gas
- 310 B Tapa
- 320 A Unidad de accionamiento
- 320 H Disco de regulación
- 320 I Esfera
- 320 J Tuerca moleteada
- NH14 Abrazadera ajustable

NL

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en maakt u zichzelf aan de hand hiervan vertrouwd met het product, de te bedienen onderdelen, het juiste gebruik, het onderhoud en de belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid.

De eigenaar of de persoon die verantwoordelijk is voor het gebruik van de schakelklok GT 300 dient te controleren of de veiligheidsvoorschriften conform de Richtlijnen 89/392/EEG, waarin opgenomen 91/368/EEG, 93/44/EEG en 93/68/EEG, strikt worden opgevolgd. In geen geval vervangen de informatie en aanbevelingen in deze gebruikershandleiding de geldende normen en wetsbepalingen.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten, niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten indien deze door onvakkende reparatie veroorzaakt zijn, en als er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van originele DAZON-onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de DAZON-technische dienst of de dealer uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra onderdelen en accessoires.

GB

Read this manual carefully in order to familiarize yourself with the product, the various parts you will be operating, the correct use of the product, its maintenance and important safety instructions.

The owner or person responsible for operating the timer GT 300 must ensure strict compliance with the safety requirements pursuant to Directives 89/392/EEG, which includes 91/368/EEC, 93/44/EEC and 93/68/EEC. Under no circumstances do the information and recommendations in this users manual serve to replace the prevailing standards and legal provisions.

We wish to emphasize that, pursuant to the Dutch Liability Act, we are not liable for any damage arising from our equipment when such damage is the result of unskilled repair or if replacement parts are not original DAZON parts or parts authorized by us and if the repair was not carried out by the DAZON technical service department or the dealer. The same applies to spare parts and accessories.

D

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, den zu bedienenden Bauteilen, der richtigen Benutzung, der Wartung und Instandhaltung und den wichtigsten Sicherheitsanweisungen vertraut.

Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers oder der Person, die für den Betrieb der Schaltuhr GT 300 zuständig ist, zu prüfen, ob die Sicherheitsvorschriften entsprechend der Richtlinie 89/392/EWG, einschließlich der Richtlinien 91/368/EWG, 93/44/EWG und 93/68/EWG, strikt befolgt werden. Die Informationen und Empfehlungen in dieser Betriebsanleitung ersetzen in keinem Fall die geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen.

Wir weisen nachdrücklich darauf hin, dass wir aufgrund des Produkthaftungsgesetzes nicht haftbar gemacht werden können für Schäden, die durch unsere Geräte entstanden sind, wenn diese auf eine unsachgemäße Reparatur zurückzuführen sind oder wenn beim Austauschen von Bauteilen keine Original-DAZON-Bauteile oder von uns empfohlene Bauteile verwendet wurden und die Reparatur nicht durch den DAZON-Technischen Dienst oder den DAZON-Vertragshändler durchgeführt wurde. Dasselbe gilt für Spezialbauteile und Zubehör.

F

Veuillez lire ce mode d'emploi dans son intégralité afin de vous familiariser avec le produit, la commande des diverses pièces, l'emploi correct du produit, son entretien et les prescriptions de sécurité à respecter.

Le propriétaire ou la personne responsable de l'utilisation de l'interrupteur horaire est tenu(e) de contrôler si les prescriptions de sécurité conformément aux Directives 89/392/CEE, incluant 91/368/CEE, 93/44/CEE et 93/68/CEE sont strictement respectées. Les informations et recommandations figurant dans ce mode d'emploi ne remplacent en aucun cas les normes et dispositions légales en vigueur.

Nous insistons sur le fait qu'en vertu de la Loi sur la Responsabilité du fait des produits, nous ne sommes pas responsables des dommages provoqués par nos appareils, si ces dommages résultent d'une réparation effectuée par des personnes non compétentes, ou que les pièces de rechange ne sont pas des pièces DAZON originales ou de pièces autorisées par notre entreprise et que la réparation n'a pas été effectuée par la service technique de DAZON ou par le distributeur. Ceci s'applique également aux pièces supplémentaires et aux accessoires.

I

Leggere attentamente questo manuale. Esso vi consentirà di acquisire familiarità con il prodotto e con le varie parti che lo compongono, nonché di imparare ad utilizzare correttamente il dispositivo, a svolgere le procedure di manutenzione previste e ad adottare le opportune misure di sicurezza.

Il proprietario o la persona responsabile dell'uso del temporizzatore GT 300 deve garantire il pieno rispetto delle prescrizioni di sicurezza previste dalle Direttive 89/392/CEE, comprese le norme 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE. In nessuna circostanza le informazioni e le istruzioni contenute nel presente manuale potranno sostituire le norme e le leggi specifiche in vigore.

Occorre precisare che, nel rispetto della legge olandese sulle responsabilità dei costruttori di apparecchiature, il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati dall'apparecchiatura allorché tali danni siano la conseguenza di riparazioni eseguite in modo scorretto o dell'impiego di componenti non originali DAZON o approvati da DAZON, oppure di riparazioni non eseguite dal centro di assistenza tecnica DAZON o da un concessionario autorizzato. Questa precisazione è da ritenersi valida anche per i ricambi e per gli accessori.

E

Lea detenidamente este manual para familiarizarse con el producto y las diversas piezas que lo componen, así como para obtener instrucciones acerca de su uso correcto y mantenimiento. Preste especial atención a las importantes instrucciones de seguridad.

El propietario o persona responsable del funcionamiento del temporizador GT 300 debe asegurarse del estricto cumplimiento de los requisitos de seguridad estipulados en las Directivas 89/392/CEE, incluidas 91/368/CEE, 93/44/CEE y 93/68/CEE. Bajo ninguna circunstancia se interpretará que la información y las recomendaciones incluidas en este manual del usuario sustituyen las normas y las disposiciones legales en vigor.

Deseamos destacar que, en virtud de la Ley de Responsabilidad por Productos holandesa, no asumimos responsabilidad alguna por daños de cualquier índole provocados por nuestros equipos si dichos daños son el resultado de una reparación incorrecta, o bien si los recambios no son piezas DAZON originales o autorizadas por nosotros, así como en el caso de que la reparación no haya sido efectuada por el Departamento de Servicio técnico de DAZON o por el distribuidor. Lo anteriormente dicho también se aplica a los repuestos y a los accesorios.



NL

Waarschuwing

Deze schakelklok kan aangesloten worden op elke vogelverschrikker werkend op L.P. gas. De klok stelt u in staat het knalapparaat op elke door u gewenste tijd automatisch stop te zetten en ook weer in werking te stellen.

Demontage van onderdelen van de schakelklok is i.v.m. de gasdichtheid strikt verboden!

De klok kan één schakeling per dag doen (minimum 10 uren, maximum 18 uren) gedurende een periode van meerdere maanden.

De klok mag niet gebruikt worden bij een buitentemperatuur lager dan -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$).

De klok is een kwaliteitsproduct ingebouwd in een spatwaterdichte kast. De klok is voorzien van een Quartz uurwerk. Voorkom een ruwe behandeling, in het bijzonder schokken of stoten.

Houd de gas slang en de aan- en afvoernippel vrij van stof e.d. Stof kan leiden tot lekkages.

Alleen voor gebruik buitenshuis.

Niet roken.

Gehoorschermering dragen bij in gebruikstelling knalapparaat.

De gebruikershandleiding van de Zon Mark 4 dient eveneens in acht te worden genomen.

Aan de schakelklok bevinden zich onderdelen die alleen door de DAZON-technische dienst of door een erkende dealer gerepareerd of afgesteld mogen worden.

GB

Warning

This timer can be connected to any birdscare device operating on L.P. gas. The timer enables you to start and stop the birdscarer at any hour you wish.

To prevent gas leakage it is strictly prohibited to dismantle parts of the timer!

The timer is capable to make one switch a day, on and off (minimum 10 hours, maximum 18 hours) during a period of several months.

The timer can not be used at temperatures below -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$).

The timer is a quality product built into a housing which is rain resistant. The gasvalve is operated by a Quartz drive unit. Avoid rough handling, especially shocks and bumps.

Keep the gas hose and nipples free of dust etc. Dust can cause leakage.

Only for outside use.

Do not smoke.

Wear ear protection when starting the birdscarer.

Take also good notice of the operating instructions of the birdscarer.

The timer has certain components which can only be repaired or set by the DAZON technical service department or by a recognized dealer.

D

Warnung

Diese Schaltuhr kann an jedes mit Propan- oder Butangas betriebene Knallschreckgerät angeschlossen werden. Die Schaltuhr ermöglicht es, das Knallschreckgerät ein- und aus zu stellen.

Zum Vermeidung von Gaslecks ist es verboten, Teile der Schaltuhr zu demontieren!

Die Schaltuhr kann eine Schaltung pro Tag machen, ein/aus (minimum 10 St., maximum 18 St.) während eines Zeitraums von mehrere Monate.

Die Schaltuhr darf nicht bei Temperaturen unterhalb -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$) benutzt werden.

Die Schaltuhr ist ein Qualitätsprodukt eingebaut in einem regenbeständige Kasten. Die Schaltuhr wird von einer Quartzuhr angetrieben. Vermeiden Sie jede grobe Handhabung insbesondere Stöße und Erschütterungen.

Achten Sie darauf, daß der Gasschlauch und die Nippeln staubfrei bleiben. Staub verursacht Gaslecks.

Nur im Freien benutzen.

Rauchen verboten!

Bei der Inbetriebnahme des Knallschreckgeräts einen Gehörschutz tragen.

Beachten Sie zudem die Betriebsanleitung des Knallschreckgeräts.

Einige Bauteile der Schaltuhr dürfen nur vom Technischen Dienst von DAZON oder von einem DAZON-Vertragshändler repariert oder eingestellt werden.

F**Avvertissement**

Cet interrupteur peut utiliser avec chaque épouvantail fonctionnant en gaz propane ou butane. Cet interrupteur vous permet, à chaque instant voulu, d'arrêter automatiquement l'épouvantail et de le remettre en marche automatiquement.

Démontage des pièces de l'interrupteur est interdit à cause de coulage de gaz.

Il est possible d'exécuter un couplage chaque jour (minimum 10 heures, maximum 18 heures) et l'interrupteur marche pendant plusieurs mois.

Il est interdit d'utiliser l'interrupteur chez températures moins de -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$).

L'interrupteur est un produit de qualité dans une boîte résistant à la pluie. L'interrupteur est prévu d'un horaire Quartz. Il est recommandé de traiter l'interrupteur avec soin et de prévenir des chocs.

Préservez le tuyau en caoutchouc et les raccords des poussières ou d'autres impuretés.

Utilisez cet appareil seulement à l'extérieur.

Ne pas fumer.

Portez des protections auditives lors de l'emploi de l'épouvantail.

Observez aussi le notice d'emploi de l'épouvantail.

Certain pièces de l'appareil ne peuvent être réparées ou réglées que par le service technique de DAZON ou par un distributeur agréé.

I**Avvertenze**

Questo temporizzatore può essere allacciato a qualsiasi spaventapasseri a scoppio funzionante a gas propano o butano. Il temporizzatore vi permette, a qualunque istante desiderato, di arrestare e di rimettere in marcia automaticamente lo spaventapasseri.

È assolutamente proibito a causa di fuga di gas lo smontaggio di pezzi del temporizzatore!

Il temporizzatore è capace di fare un ciclo ogni giorno, acceso/spento (minimo 10 ore, massimo 18 ore) durante un periodo di parecchi mesi.

Non utilizzare il temporizzatore a temperature sotto i -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$).

Il temporizzatore è un prodotto di qualità montato all'interno di una scatola protetta contro gli spruzzi. Il temporizzatore è dotato minuteria meccanica al quarzo. Trattare con cautela, evitando specialmente gli urti violenti.

Preservare il tubo per gas e le bocchette dalla polvere e da altre impurità.

Adoperare l'apparecchio soltanto all'esterno.

Non fumare.

Portare un protettore auricolare durante l'impiego dello spaventapasseri.

Osservare pure le istruzioni per l'uso del Zon Mark 4.

Alcuni pezzi del dispositivo non potranno essere riparati o regolati che dal servizio tecnico di DAZON o da un distributore autorizzato.

E**Advertencia**

Este temporizador se puede conectar a cualquier espantapájaros que funcione con gas propano o butano. El temporizador le permite a usted en cualquier momento deseado parar automáticamente el espantapájaros y volver a ponerlo en marcha automáticamente.

Para evitar escape de gas, el desmontaje de las piezas del temporizador está estrictamente prohibido.

El temporizador es capaz de hacer una sola conmutación al día (mínimo 10 horas, máximo 18 horas) durante un periodo de tiempo de varios meses.

El temporizador no se puede utilizar a temperaturas inferiores a los -10°C ($=14^{\circ}\text{F}$).

El temporizador es un producto de calidad que viene incorporado en una envuelta que es pluviorresistente. El temporizador viene equipado de un reloj Quartz. Se recomienda tratar el temporizador con cuidado y evitar sacudidas y golpes.

El tubo flexible del gas y los nipples hay que conservarlos libres de polvo etc. Polvo puede causar escapes.

Este aparato es para usarlo sólo en el exterior.

No fumar.

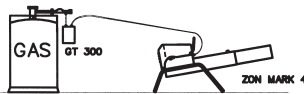
Hay que llevar protección de los oídos al poner en funcionamiento el espantapájaros.

Y también se deben de observar bien las instrucciones de manejo del espantapájaros.

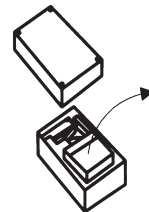
Ciertos componentes del temporizador sólo pueden ser reparados o ajustados por el departamento de servicio técnico de DAZON o por un distribuidor autorizado.



1



2



3

NL

Aansluiten

Draai de kraan van de gasfles dicht tijdens de montage.

Knip de slang tussen gasfles en knalapparaat door (fig. 1) op ca. 10-15 cm afstand van de gasfles. Verwijder de afdichtoppen van de aan- en afvoernippel van de schakelklok.

Schuif de meegeleverde slangklemmen over de slanguiteinden en monteer de slanguiteinden op de nippels van de schakelklok; het slanggedeelte komende van de gasfles op de linker nippel (gemarkeerd met "in") en het slanggedeelte komende van het knalapparaat op de rechter nippel (gemarkeerd met "out"). Draai de beide slangklemmen vast met een schroevendraaier.

Zorg ervoor dat de gasregelaar van het knalapparaat zodanig op de gasfles is gemonteerd dat de afvoernippel van de fijnregelaar naar beneden wijst (fig. 2). Hierdoor is de vereiste verticale positie van de schakelklok gewaarborgd.

Instellen

Een verkorte instel-instructie is eveneens op de buitenzijde van het deksel aangebracht.

Verwijder het deksel van de schakelklok.

Haal de aandrijfuniteit uit de schakelklok en breng een batterij van het type AA-R6 1.5 V aan (fig. 3 en 4).

Keer de aandrijfuniteit om zodat de wijzerplaat zichtbaar wordt (fig. 5).

De wijzerplaat draait eenmaal per 24 uur rond (linksom) en is verdeeld in een dag- en nacht-tijd. Om de juiste tijd in te stellen draait men de kartelmoer los (fig. 6). Hierbij dient men de wijzerplaat met twee vingers vast te houden. *Nooit de kartelmoer los draaien terwijl men het aandrijfwerk vasthoudt. Dit kan tot beschadiging van het uurwerk leiden!* (fig. 7)

Draai de wijzerplaat rond zodat de actuele tijd (**actual time**) correspondeert met de tijdaanwijzer (**time pointer**).

Vervolgens draait men het beginpunt van de onderste instelstijf op de gewenste aanvangstijd (**start**) en het eindpunt van de andere instelstijf op de gewenste uitschakeltijd (**stop**).

GB

Installation

Close the valve of the gas bottle when fitting the timer.

Cut the hose between gas bottle and birdscarer (fig. 1) at a distance of approx. 10-15 cm. Remove the caps from the nipples of the timer.

Slide the hose clamps over the hose and fit the hose coming from the gas bottle has to be fitted on the left nipple (marked "in") and the hose coming from the birdscarer on the right nipple (marked "out"). Tighten both hose clamps with a screw driver.

Make sure that the gasregulator is connected to the gas bottle in such a way that the nipple of the interval regulator points downwards (fig. 2). In this way a vertical position of the timer is secured.

Time setting

A short time setting instruction is also given on the sticker on the lid.

Remove the lid from the timer.

Remove the drive unit from the timer and insert a battery type AA-R6 1.5 V (fig. 3 and 4).

Turn the drive unit so the dial becomes visible (fig. 5).

The dial revolves once per 24 hours anti-clockwise and is divided in a day and night time. To set the time remove the milled nut (fig. 6) while holding the dial.

Never remove the milled nut while holding the drive unit. This could damage the drive unit (fig. 7).

Turn the dial in such a way that the **actual time** corresponds with the **time pointer**.

Turn the starting point of the lower regulating disc to the required starting time (**start**) and turn the end point of the other regulating disc to the required closing time (**stop**).

D

Anschluß

Den Gashahn der Gasflasche während der Anschluß schließen.

Den Schlauch zwischen der Gasflasche und dem Knallschreckgerät (Abb. 1) in einer Entfernung von 10-15 cm von der Gasflasche durchschneiden. Die Kappen der Schalter-nippel abnehmen.

Die mitgelieferte Schlauchklemmen über beide Schlauchenden schieben und die Schlauchenden an den Nippeln des Schaltuhrs befestigen. Das von der Gasflasche kommende Schlauchende auf den linken Nippel (mit "in" gekennzeichnet) und das vom Knallschreckgerät kommende Schlauchende an den rechten Nippel (mit "out" gekennzeichnet) befestigen.

Achten Sie darauf, dass das Gasventil des Knallschreckgeräts so befestigt wird, dass der Auslassnippel des Zeitreglers nach unten zeigt (Abb. 2). Hierdurch ist die gewünschte, vertikale Lage der Schaltuhr gewährleistet.

Zeit einstellen

Auf dem Deckelaufkleber ist eine Kurzanleitung zum Einstellen der Schaltzeit gedruckt.

Den Kastendeckel abnehmen.

Das Antriebswerk der Schaltuhr herausnehmen und eine Batterie vom Typ AA-R6 1,5 V einlegen (Abb. 3 und 4).

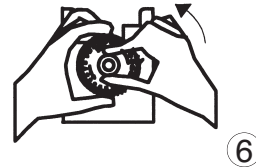
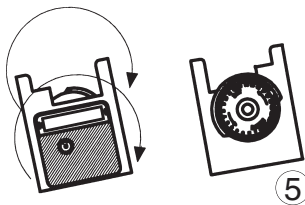
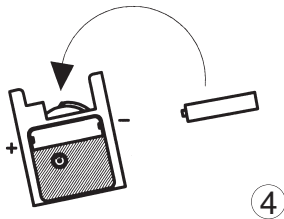
Das Antriebswerk soweit drehen, bis das Zifferblatt sichtbar wird (Abb. 5).

Das Zifferblatt dreht sich einmal pro 24 Stunden (links herum) und ist in eine Tages- und Nachtzeit unterteilt. Die Rändelmutter lösen, um die gewünschte Zeit einzustellen. (Abb. 6). Hierbei das Zifferblatt zwischen zwei Fingern festhalten.

Niemals die Rändelmutter los drehen wenn man das Antriebswerk festhält. Dies kann zur Beschädigung des Antriebswerk führen (Abb. 7).

Das Zifferblatt so drehen, dass derartige die aktuelle Zeit (**actual time**) dem Zeitzeiger (**time pointer**) entspricht.

Danach den Anfangspunkt der unteren Einstellscheibe auf die gewünschte Anfangszeit (**start**) einstellen und den Endpunkt der oberen Einstellscheibe auf die gewünschten Ausschaltzeit (**stop**).



F

Installation

Fermez le robinet de la bouteille à gaz pendant vos activités.

Coupez le tuyau entre bouteille à gaz et l'épouvantail à une distance de 10 à 15 cm de la bouteille (fig. 1). Enlevez les couvercles du raccords de l'interrupteur.

Poussez les trappes du tuyau réglable sur les bouts du tuyau et montez les bouts du tuyau sur les raccords de l'interrupteur; le tuyau venant de la bouteille à gaz au raccord gauche ("in") et le tuyau venant de l'épouvantail au raccord droite ("out"). Fermez les trappes de tuyau avec un tournevis.

Montez le détendeur sur la bouteille à gaz de telle façon que le raccord émissaire est dirigée en bas.(fig. 2). De cette manière la position vertical de l'interrupteur est garantie.

Raccordement

Une instruction de raccordement simple est aussi donnée sur le couvercle de l'interrupteur.

Éloignez le couvercle de l'interrupteur.

Éloignez l'unité d'actionnement hors de l'interrupteur et installez une pile du type AA-R6 1,5 V (fig. 3 et 4).

Tournez l'unité d'actionnement. Le cadran de l'horloge est visible maintenant. (fig. 5).

Le cadran fait un tour complet tous les 24 heures (à gauche) et est divisé en jour (DAY) et nuit (NIGHT). Desserrez l'écrou molété (tournez à gauche, fig. 6). Tenez le cadran avec deux doigts. *Ne jamais desserrez l'écrou molété quand vous tenez l'unité d'actionnement. Cela peut avoir pour conséquence l'endommagement de l'horaire (fig. 7).*

Tournez le cadran de telle façon que le temps actuel (**actual time**) correspond avec l'indicateur de temps (**time pointer**).

Positionnez le point de départ de la came graduée inférieure au chiffre à laquelle que vous désirez que votre épouvantail se mette en marche (**start**) et l'autre came au chiffre à laquelle vous désirez qu'il s'arrête le soir (**stop**).

I

Installazione

Chiudere la manetta della bombola del gas durante l'allacciamento.

Tagliare il tubo per gas tra la bombola del gas e lo spaventapasseri ad una distanza di 10-15 cm della bombola (Fig. 1). Rimuovere i coperchi dalle bocchette del temporizzatore.

Infilare i collari stringitubo sulle estremità dei tubi e montare quindi le estremità dei tubi sulle bocchette del temporizzatore; il tubo proveniente dalla bombola del gas sulla bocchetta sinistra ("in") e il tubo proveniente dallo spaventapasseri sulla bocchetta destra ("out"). Avvitare solidamente ambedue i collari stringitubo con un cacciavite.

Montare la valvola di riduzione sulla bombola in tale maniera che l'ugello della valvola di riduzione indichi verso il basso (Fig. 2). In questo modo la posizione verticale del temporizzatore è garantito.

Sintonizzazione oraria

Una guida rapida per la sintonizzazione oraria è pure evindenziata sull'esterno del coperchio.

Rimuovere il coperchio dal temporizzatore.

Estrarre l'unità di azionamento dal temporizzatore ed insire una pila del tipo AA-R6 1,5 V (Fig. 3 e 4).

Ruotare l'unità di azionamento fino a che non appare il quadrante (Fig. 5).

Il quadrante fa un giro completo ogni 24 ore (a sinistra) ed è suddiviso in giorno (DAY) e notte (NIGHT). Per la messa a punto del tempo allentare il dado zigrinato (Fig. 6) tenendo fermo il quadrante con due dita. *Non allentare mai il dado quando tenete fermo l'unità di azionamento. Ciò può provocare il danneggiamento del temporizzatore! (Fig. 7)*

Ruotare il quadrante in modo che l'ora attuale (**actual time**) corrisponda con quella del quadrante (**time pointer**).

Quindi posizionare il punto di partenza del disco regolabile inferiore verso l'ora iniziale desiderata (**start**) e il punto di termine del disco regolabile superiore verso l'ora d'arresto desiderata (**stop**).

E

Instalación

Durante el montaje del temporizador hay que cerrar la válvula de la bombona de gas.

Cortar el tubo flexible entre la bombona de gas y lo espantapájaros (fig. 1) a una distancia de aprox. 10 a 15 cm de la bombona de gas. Quitar los tapones de los nipples del temporizador.

Deslizar las abrazaderas sobre los extremos del tubo flexible y montar los extremos del tubo flexible en los nipples del temporizador: el trozo del tubo flexible que viene de la bombona de gas se tiene que montar en el nipple izquierdo (marcado "in") y el trozo del tubo flexible que viene del espantapájaros en el nipple derecho (marcado "out"). Después hay que apretar las dos abrazaderas con un destornillador.

Hay que cerciorarse de que el regulador de gas del espantapájaros sea conectado a la bombona de gas de tal manera que el nipple de emisión del regulador de intervalos apunte hacia abajo (fig. 2). De esta manera está asegurada la requerida posición vertical del temporizador.

Ajuste

Una abreviada instrucción de ajuste también viene en la parte exterior de la tapa del temporizador.

Quitar la tapa del temporizador.

Sacar la unidad de accionamiento del temporizador e insertar una batería del tipo AA-R6 1,5V (fig. 3 y 4).

Dar la vuelta la unidad de accionamiento de modo que sea visible la esfera (fig. 5).

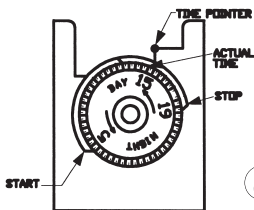
La esfera da la vuelta una vez cada 24 horas (hacia la izquierda) y está dividida en día y noche. A fin de ajustar la hora correcta, hay que aflojar la tuerca moleteada (fig. 6) mientras se sujeta la esfera con dos dedos. *Jamás se debe de aflojar la tuerca moleteada mientras se esté sujetando la unidad de accionamiento. Eso puede dañar la unidad de accionamiento (fig. 7).*

Girar la esfera de tal modo que la hora actual (**actual time**) corresponda con el indicador de la hora (**time pointer**).

A continuación hay que girar el punto de comienzo del disco de regulación inferior hacia la cifra que indique la hora de comienzo que se desea (**start**) y girar el punto final del otro disco de regulación hacia la cifra que indique la hora de parada que se desea (**stop**).



7



8



9

NL

Instellen (vervolg)

Voorbeeld (fig. 8)

Het is exact 3 uur n.m. op uw horloge (**actual time**). Het knalapparaat wilt u laten werken tussen 5 uur 's morgens en 7 uur 's avonds.

- De tijdaanwijzer (**time pointer**) wijst naar het cijfer 15 op de wijzerplaat (3 uur n.m.).
- Het beginpunt van de onderste instelschijf staat op het cijfer 5 (**start**) van de wijzerplaat.
- Het eindpunt van de bovenste instelschijf (**stop**) staat op het cijfer 19 van de wijzerplaat (7 uur 's avonds).

Na het instellen draait men de kartelmoer weer vast waarbij de wijzerplaat met 2 vingers wordt vastgehouden (fig. 9).

Draai de aandrijffunit om (fig. 10) en breng het kantelend terug in de behuizing waarbij er op moet worden gelet dat de instelschijven tegen de hefboom vallen (fig. 11).

Breng het deksel op de schakelklok aan (fig. 12). Voor een goede bescherming tegen regen dient het deksel zodanig te worden vastgeschroefd dat deksel en behuizing vlak tegen elkaar liggen en dat er geen spleet zichtbaar is.

Draai de kraan van de gasfles open.

De schakelklok werkt nu automatisch.

Algemeen

De wijzerplaat draait naar links.

Het hoge deel van de instelschijf opent via de hefboom de gasklep waardoor het knalapparaat in werking wordt gesteld.

Indien de instelschijf laag is, dient een kleine speling van 1 à 1,5 mm tussen hefboom en instelschijf aanwezig te zijn. Het juiste functioneren van de gasklep kan worden gecontroleerd door tegen de hefboom te drukken. De hefboom moet vervolgens door de veerdruk naar beneden vallen.

Voor storingen en informatie wende men zich tot dealer of fabrikant. Indien de schakelklok niet meer wordt gebruikt dient de batterij te worden verwijderd en moeten de afdichtdoppen op de nippels worden gemonteerd. De schakelklok bewaren in een droge en stofvrije ruimte.

Aan het begin van een nieuw seizoen dient een nieuwe batterij te worden geplaatst.

GB

Time setting (continued)

Example (fig. 8)

Your watch shows exactly 3 hours p.m. (**actual time**). You want to operate the birdscraper between 5 a.m. and 7 p.m.

- The **time pointer** points to the digit 15 on the dial (3 p.m.).
- The starting point of the lower regulating disc points at the digit 5 (**start**) of the dial.
- The end point of the upper regulating disc (**stop**) points at the digit 19 (7 p.m.).

After setting the times tighten the milled nut (fig. 9) while holding the dial with two fingers.

Turn the drive unit (fig. 10) and insert it back in the housing while slightly tilting it. Be sure that the regulating discs are opposite to the lever of the gasvalve (fig. 11).

Put the lid back on the timer (fig. 12). For good rain protection, it is necessary that the 4 screws are tightened in such a way that lid and housing are tight to each other and that no space is visible.

Open the main valve of the gas bottle.

The timer will operate now automatically.

General

The dial turns to the left (anti-clockwise).

The elevated part of the regulating disc opens the gasvalve through the lever. This will start operating the birdscraper.

When the regulating disc is low there should be a space of 1-1.5 mm between lever and regulating disc. The proper function of the gasvalve can be checked by pushing against the lever. Afterwards the lever should drop because of the spring pressure inside the gasvalve.

Please contact your dealer or the manufacturer in case of interruptions or for further information. When the timer is not being used remove the battery and protect the nipples by putting the caps back on to them. Store the timer in a dry and dust free place.

At the beginning of a new season a new battery should be inserted.

D

Zeit einstellen (Forts.)

Beispiel (Abb. 8)

Die Uhr zeigt exakt 3 Uhr nachmittags (**actual time**). Sie möchten, dass das Knallschreckgerät zwischen 5 Uhr morgens und 7 Uhr abends eingeschaltet ist.

- Der Zeiger (**time pointer**) zeigt auf die Zahl 15 auf dem Zifferblatt (3 Uhr nachmittags).
- Der Anfangspunkt der unteren Einstellscheibe zeigt auf die Zahl 5 (**start**) des Zifferblatts.
- Der Endpunkt der oberen Einstellscheibe (**stop**) zeigt auf die Zahl 19 des Zifferblatts (7 Uhr abends).

Die Rändelmutter nach dem Einstellen festdrehen (Abb. 9) und dabei das Zifferblatt mit zwei Fingern festhalten.

Das Antriebswerk (Abb. 10) drehen und schräg ins Gehäuse zurückschieben. Vergewissern Sie sich, dass die Einstellscheibe gegen den Hebel des Gasventils anliegt (Abb. 11).

Den Deckel auf die Schaltuhr schrauben (Abb. 12). Aus Gründen der Regenbeständigkeit ist es notwendig, die Schrauben so fest anzudrehen, dass der Deckel und das Gehäuse fest gegeneinander liegen, ohne dass ein Spalt sichtbar wird.

Das Gasventil der Gasflasche öffnen.

Die Schaltuhr funktioniert nun vollautomatisch.

Allgemeine Hinweise

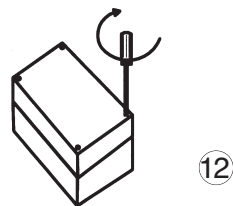
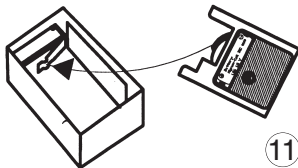
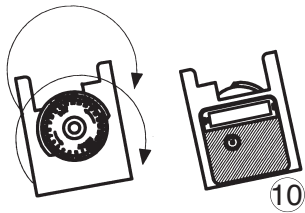
Das Zifferblatt dreht sich linksherum.

Der hohe Teil der Einstellscheibe öffnet über dem Hebel das Gasventil in der Schaltuhr, und aktiviert dadurch das Knallschreckgerät.

Wenn die Einstellscheibe niedrig ist sollte den Abstand zwischen Hebel und Einstellscheiben 1-1,5 mm betragen. Sie können die einwandfreie Funktion des Gasventils überprüfen indem Sie den Hebel herunterdrücken. Anschließend sollte sich der Hebel bedingt durch den Federdruck im Gasventil von alleine wieder nach unten bewegen.

Setzen Sie sich im Störfall oder wenn Sie ausführlichere Auskünfte wünschen mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung. Wenn die Schaltuhr über längeren Zeitraum nicht mehr benötigt wird, die Batterie herausnehmen und die beiden Kappen auf die Nippeln schieben. Die Schaltuhr an einem trockenen und staubfreien Ort aufbewahren.

Am Anfang einer neuer Saison sollte eine neue Batterie eingelegt werden.



F

Raccordement (suite)

Exemple (fig. 8)

Il est 15 heures à votre montre (**actual time**) au moment où vous mettez votre interrupteur en service. Vous désirez que votre épouvantail fonctionne de 5 heures du matin à 19 heures.

- L'indicateur de temps (**time pointer**) montre vers le chiffre 15 au cadran (3 heures dans l'après-midi).
- Le point de départ de la came graduée inférieure correspond au chiffre 5 (**start**).
- Le bout de la came graduée supérieure (**stop**) correspond au chiffre 19 (7 heures en soir).

Après le raccordement vous resserrez l'écrou moléte. *Tenez le cadran avec deux doigts (fig. 9).*

Tournez l'unité d'actionnement (fig. 10) et le remettez en tournant dans la boîte. Les cames graduées doivent positionner contre le levier (fig. 11).

Fermez le couvercle (fig. 12). Pour obtenir une protection effective contre la pluie il faut que le couvercle est vissé pressé à la boîte. Il faut que aucune fente est visible.

Ouvrez le robinet de la bouteille à gaz.

L'épouvantail fonctionne maintenant automatiquement.

Général

Le cadran tourne à gauche.

La partie élevée de la came graduée ouvre par le levier la soupape de gaz de l'interrupteur et actionne l'épouvantail.

Quand la came graduée est en bas il faut qu'il y a une marge de 1 à 1,5 mm entre la came graduée et le levier. Le fonctionnement juste du robinet à gaz on peut contrôler par presser le levier. Ensuite il faut que le levier tombe en bas à cause de la pression du ressort.

En cas de dérangement ou de besoin des renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à votre distributeur local ou au fabricant. Lorsque vous arrêtez l'utilisation de l'interrupteur éloignez la pile et montez les couvercles aux raccords. Stockez l'interrupteur à une place déposéieré et sec.

Au début d'une nouvelle saison il faut que vous inserez une nouvelle pile.

I

Sintonizzazione oraria (continua)

Esempio (Fig. 8)

Sono esattamente le ore 15 sul Vostro orologio (**actual time**) quando mettete in servizio il temporizzatore. Desiderate che lo spaventapasseri funzioni dalle 5 del mattino fino alle 7 di sera.

- L'indicatore del tempo (**time pointer**) è puntato sulla cifra 15 del quadrante (le 3 del pomeriggio).
- Il punto di partenza del disco regolabile inferiore è puntato sulla cifra 5 del quadrante (**start**).
- Il punto di termine del disco regolabile superiore (**stop**) corrisponde alla cifra 19 (le 7 di sera).

Dopo l'impostazione del tempo riavvitare il dado zigrinato *tenendo fermo con due dita il quadrante (Fig. 9).*

Girare l'unità di azionamento (Fig. 10) e rimetterlo obliquamente nella scatola. Accertarsi che i dischi regolabili siano positionati contro la leva (Fig. 11).

Collocare il coperchio sul temporizzatore (Fig. 12). Per ottenere una protezione ottimale contro la pioggia dovete avvitare solidamente il coperchio alla scatola. Nessuna fessura dovrà essere visibile.

Aprire la manetta della bombola del gas.

Il temporizzatore funziona adesso automaticamente.

Generale

Il quadrante gira a sinistra.

La parte superiore del disco regolabile apre la valvola del gas mediante la leva azionando così lo spaventapasseri a scoppio.

Quando il disco regolabile è in basso, è necessario che ci sia un minimo di 1 a 1,5 mm di gioco tra la leva e il disco regolabile. Il funzionamento corretto della valvola del gas si può controllare premendo sulla leva. La leva quindi deve cadere in basso a causa della pressione della molla.

In caso di guasti o per informazioni rivolgersi a un concessionario locale o al fabbricante. Qualora il temporizzatore non venga più utilizzato rimuovere la pila e mettere i coperchi sulle bocchette. Conservare il temporizzatore in un luogo secco e privo di polvere.

All'inizio di una nuova stagione dovrete inserire una pila nuova.

E

Ajuste (continuación)

Ejemplo (fig. 8)

Son exactamente las 15 horas en su reloj (**actual time**). Usted quiere que el espantapájaros esté funcionando desde las cinco de la mañana hasta las siete de la tarde.

- El indicador de la hora (**time pointer**) indica la cifra 15 en la esfera (las 3 de la tarde).
- El punto de comienzo del disco de regulación inferior corresponde con la cifra 5 (**start**) de la esfera.
- El punto final del disco de regulación superior (**stop**) corresponde con la cifra 19 de la esfera (las 7 de la tarde).

Después de haber hecho el ajuste, hay que apretar la tuerca moleteada mientras se sujeta la esfera con dos dedos (fig. 9).

Dar la vuelta la unidad de acionamiento (fig. 10) y teniéndola ladeada un poco hay volver a insertarla en la envuelta. Hay que cerciorarse de que los discos de regulación estén posicionados contra la palanca de la válvula de gas (fig. 11).

Cerrar la tapa del temporizador (fig. 12). Para obtener una buena protección contra la lluvia, es necesario que los cuatro tornillos sean apretados de tal manera que la tapa y la envuelta vayan muy juntas y que no se pueda ver ninguna rendija.

Abrir la válvula de la bombona de gas.

El temporizador funciona ahora automáticamente.

General

La esfera gira hacia la izquierda.

La parte elevada de disco de regulación abre la válvula de gas mediante la palanca. Eso hace que el espantapájaros sea puesto en funcionamiento.

Cuando el disco de regulación esté bajo, debe de haber una pequeña tolerancia de 1 a 1,5 mm entre la palanca y el disco de regulación. El adecuado funcionamiento de la válvula de gas se puede controlar presionando contra la palanca. Después la palanca debe de caer debido a la presión del resorte que se encuentra dentro de la válvula de gas.

En caso de fallos o para pedir más información, usted puede ponerse en contacto con su distribuidor o con el fabricante. Cuando el temporizador ya no sea usado, hay que quitar la batería y proteger los niples poniendo los tapones. El temporizador hay que guardarlo en un sitio seco y protegido del polvo.

Al comienzo de una nueva temporada, se debe de insertar una batería nueva.

NL Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat het navolgend genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van het apparaat: Schakelklok voor knalapparaat.
 Type: ZON TIMER
 Art.nr.: GT 300
 EU-richtlijn: Machinerichtlijn (89/392/EEG met wijzigingen 91/368/EEG, 93/44/EEG, 93/68/EEG).
 Geharmoniseerde EN: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 Nationale normen: DIN 17660.

F Certificat de conformité

Nous confirmons que le modèle que nous commercialisons de l'appareil nommé ci-après répond aux exigences des directives de l'UE, de la norme de sécurité UE, ainsi que de la norme spécifique du produit, et que ce modèle est conforme aux directives et normes citées. Toute modification apportée au produit sans notre consentement rend ce certificat caduc.

Description de l'appareil: Interrupteur horaire pour épouvantail.
 Type: ZON TIMER
 Art.no.: GT 300
 Directive UE: la Directive pour les machines (89/392/CEE modifiée par 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE).
 EN harmonisés: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 Normes nationales: DIN 17660.

GB Declaration of conformity

We confirm that the version of the device below which is marketed by us satisfies the requirement of and is in accordance with the EU directives, the EU safety norm and the specific product standard. This certificate becomes invalid if any modifications are made to the device without our approval.

Description of the unit: Timer for scarecrow device.
 Type: ZON TIMER
 Art.no.: GT 300
 EU Directive: Machinery Directive (89/392/EEC, as amended 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC).
 Harmonised EN: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 National standards: DIN 17660.

I Dichiarazione di conformità

Confermiamo che la versione del dispositivo di seguito descritta e da noi commercializzata è conforme alle direttive UE, alle norme sicurezza UE ed agli standard specifici del prodotto, soddisfacendone tutti i requisiti. Questo certificato sarà invalidato da modifiche apportate al dispositivo senza la nostra approvazione.

Descrizione del dispositivo: Temporizzatore per spaventapasseri a scoppio.
 Tipo: ZON TIMER
 N.art.: GT 300
 Direttiva UE: Direttiva-CE Macchine (89/392/CEE incl. 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE).
 Omologazione EN: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 Norme nazionali: DIN 17660.

D Konformitätserklärung

Wir bestätigen hiermit dass das nachfolgend genannte Gerät, in der von uns in den Handel gebrachten Ausführung, die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Maschinenrichtlinien erfüllt und mit den EU-Richtlinien, den EU-Sicherheitsnormen und den speziell für das Gerät geltende Normen übereinstimmt. Bei einer am Gerät vorgenommenen Änderung, die nicht zuvor mit uns schriftlich vereinbart wurde, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Beschreibung des Geräts: Schaltuhr für Knallschreckgerät.
 Typ: ZON TIMER
 Art.Nr.: GT 300
 EU-Richtlinie: EU-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG, mit Änderungen 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG).
 Harmonisierte EN: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 Nationale Normen: DIN 17660.

E Declaración de conformidad

El que subscribe, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En el caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía: Temporizador para espantapájaros.
 Tipo: ZON TIMER
 Art.Nº: GT 300
 Normas UE: la directiva para las maquinas (89/392/CEE con inclusión de 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE).
 NE homologados: EN 292-1, EN 292-2, NF EN 60529, NF EN 50102.
 Normas nacionales: DIN 17660.

A.Tinnemans
 March 2001

Dazon BV
 Bergerstraat 35
 6226 BA Maastricht, the Netherlands

NL Technische gegevens

Voeding: Batterij type AA-R6 1.5 Volt
 Doorvloeiemidum: Propan- of butaangas
 Aantal schakelingen: 2 per dag (1x aan, 1x uit)
 Temperatuurbereik: niet lager dan -10°C (+14°F)
 Gebruikspositie: verticaal
 Gewicht: ca. 0,8 kg
 Afmetingen: ca. 75x130x60 mm (LxBxH)

F Données techniques

Pile: Type AA-R6 1,5 Volt
 Alimentation: Gaz propane ou butane
 Nombre de changements: 2x par jour (1x ouvert, 1x fermé)
 Température: ne plus bas que -10°C (+14°F)
 Position: vertical
 Poids: ca. 0,8 kg
 Dimensions: ca. 75x130x160 mm (LxPxH)

GB Technical specifications

Power supply: Battery type AA-R6 1.5 Volt (penlite)
 Operating medium: Propane or butane gas
 Number of switches: 2 per day (1x on, 1x off)
 Temperature range: not less than -10°C (+14°F)
 Positioning: vertical
 Weight: approx. 0.8 kg
 Dimensions: approx. 75x130x60 mm (LxWxH)

I Specifiche tecniche

Pila: Tipo AA-R6 1.5 Volt
 Gas: Gas propano o butano
 Interruzione: 2 al giorno (1x aperto, 1x chiuso)
 Temperature: non più basso i -10°C (+14°F)
 Posizione: verticale
 Peso: ca. 0,8 kg
 Dimensioni: ca. 75x130x60 mm (LxLxA)

D Technische Daten

Batterie: Typ AA-R6 1,5 Volt
 Medium: Propan- oder Butangas
 Zahl der Schaltungen: 2x pro Tag (1x ein, 1x aus)
 Temperaturbereich: nicht niedriger wie -10°C (+14°F)
 Anwendungslage: vertikal
 Gewicht: ca. 0,8 kg
 Abmessungen: ca. 75x130x60 mm (LxBxH)

E Especificaciones técnicas

Batería: Tipo AA-R6 1,5 Voltios
 Medio de operación: Gas propano o butano
 Cantidad de conmutaciones: 2 al día (1x encendido, 1x apagado)
 Alcance de temperatura: no inferior a los -10° C (+14° F)
 Posición de empleo: vertical
 Peso: aprox. 0,8 kg
 Dimensiones: aprox. 75x130x60 mm (LxAxA)

ZON

ZON TIMER TYPE GT 300

